

Associazione Musica in Chiesa – Stagione Concertistica

**Domenica 18 luglio 2010**  
**ore 17.00**

**LETTURA E MUSICA**

**Ambra Albek** - violino  
**Fiona Albek** - pianoforte

**Graziella Rossi e Helmut Vogel**  
lettura in tedesco  
(traduzione in italiano a disposizione)

**Regina Bucher** - redazione dei testi  
Fondazione Hermann Hesse, Montagnola

**“Qui il sole splende più intimamente...”** - Hermann Hesse in Ticino  
**“Hier scheint die Sonne inniger...”** - Hermann Hesse im Tessin

**Musiche di**

**Fritz Kreisler** (1875–1962), **Francis Poulenc** (1899–1963), **Isaac Albéniz** (1860–1909),  
**Manuel de Falla** (1876–1946), **Ernest Bloch** (1880–1959), **Jules Massenet** (1842–1912) e  
**Wolfgang Amadeus Mozart** (1756–1791)

**Entrata**

I categoria: 20.- (soci Ass. Musica in Chiesa 10.-)  
II categoria: 10.- (soci Ass. Musica in Chiesa 5.-)  
Amici dell'associazione e giovani fino a 16 anni: entrata gratuita

La chiesa evangelica riformata è ubicata in viale Cattaneo 2, tra Parco Ciani e Liceo 1  
Die evangelisch reformierte Kirche liegt neben dem Parco Ciani

## **Ambra Albek und Fiona Albek**

Le sorelle gemelle Albek suonano maggiormente in duo, ma anche in altre formazioni cameristiche e con orchestra. La prima educazione musicale l'hanno ricevuta presso il conservatorio della Svizzera italiana a Lugano, poi, dopo la maturità hanno frequentato le rispettive classi di perfezionamento nella scuola universitaria di Zurigo/Winterthur.

La loro attività concertistica le ha portate in vari paesi: Italia, Germania, Austria, Francia, Olanda, USA, Australia, Surinam ecc.

Hanno inciso con Eroica e Naxos. Vari compositori hanno scritto brani per loro: Alessandro Lucchetti (arie d'opera), William Perry (Gemini), Patrick Jonathan (Postcards), Pietro Viviani e ci sono stati servizi televisivi in Svizzera e all'estero.

*Die Zwillingsschwestern konzertieren meist als Duo, aber auch in anderen Besetzungen und mit Orchestern. Ihre erste musikalische Ausbildung erhielten sie im "Conservatorio della Svizzera italiana" in Lugano. Nach dem Abitur traten sie in die entsprechenden Konzertklassen der Musikhochschule Zürich/Winterthur ein. Ihre Konzerttätigkeit umfasst verschiedene Festivals und erfolgreiche Auftritte in der Schweiz, Italien, Deutschland, Holland, Oesterreich, Frankreich, USA, Australien, Surinam u.a.m. Sie verzeichnen CD-Aufnahmen mit Eroica und Naxos. Verschiedene Komponisten haben Werke für sie geschrieben, z.B. Alessandro Lucchetti (Opernarien), William Perry (Gemini), Patrick Jonathan (Postcards), Pietro Viviani und es wurden Fernsehsendungen im In- und Ausland gesendet.*

## **Graziella Rossi**

Ha ottenuto la sua formazione di attrice dal 1980-1983 presso la "Schauspielakademie" di Zurigo e Praga. Da allora ha partecipato a tante produzioni teatrali, come p.e. "Chi ha paura di Virginia Wolf" di E. Albee, "Kein Land des Lächelns" di H. Peschina e H. Vogel, "Die Dame mit Hündchen" da A. Cechov, "Der Mann des Zufalls" di Yasmina Reza come pure "Medea" di Fiona Tempelton.

La si ritrova regolarmente sul palcoscenico di Zurigo e New York. Oltre al teatro, Graziella Rossi è attiva anche nei film, tra cui "Katzendiebe", "Piff Paff Puff", "Liebesleben" come pure in qualità di cantante e recitante.

*Sie absolvierte ihre Ausbildung zur Schauspielerin von 1980 bis 1983 an der Schauspielakademie in Zürich und Prag. Seither wirkte sie bei vielen Theaterproduktionen mit, so zum Beispiel in "Wer hat Angst vor Virginia Wolf" von E. Albee, "Kein Land des Lächelns" von H. Peschina und H. Vogel, "Die Dame mit Hündchen" nach A. Cechov, "Der Mann des Zufalls" von Yasmina Reza sowie "Medea" von Fiona Tempelton. Graziella Rossi steht regelmässig in Zürich und New York auf der Bühne. Neben dem Theater ist Graziella Rossi auch beim Film tätig (u.a. "Katzendiebe", "Piff Paff Puff", "Liebes Leben") sowie als Sängerin und Sprecherin.*

## **Helmut Vogel**

Acquisisce la sua formazione da attore a Vienna e Parigi. Apparizioni in diversi teatri in Germania e fa parte dell'Ensemble al Zürcher Theater am Neumarkt. Dal 1989 è membro del teatro Vaudeville, tra l'altro interpretando ruoli in "Bankgeheimnisse" di Urs Widmer, "Trommeln über Mittag" di Katja Früh e Patrick Frey. Dal 1980 produzioni musicali con Daniel Fueter; funge inoltre da attore, regista, pianista, cantante nelle regioni di lingua tedesca e anglosassone, e in particolare nel "sogar theater" di Zurigo.

*Er erhielt seine Schauspielausbildung in Wien und Paris. Engagements an verschiedenen Theatern in Deutschland, dann Ensemblemitglied am Zürcher Theater am Neumarkt. Seit 1989 Mitglied des Vaudeville Theaters, unter anderem mit Rollen in "Bankgeheimnisse" von Urs Widmer, "Trommeln über Mittag" von Katja Früh und Patrick Frey. Musikalische Produktionen mit Daniel Fueter seit 1980, daneben freischaffend als Schauspieler, Regisseur, Pianist und Sänger im deutschsprachigen und angelsächsischen Raum und vor allem am Zürcher "sogar theater".*

**Regina Bucher**, Fondazione Hermann Hesse, Montagnola - Concetto e redazione del testo